

二零一一年 夏

上海鲁迅研究



上海鲁迅纪念馆 编

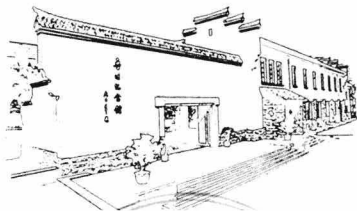
上海社会科学院出版社

上海鲁迅研究

上海鲁迅纪念馆 编

二零一一年

夏



上海社会科学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

上海鲁迅研究. 2011. 夏/上海鲁迅纪念馆编. —
上海:上海社会科学院出版社, 2011
ISBN 978-7-80745-838-8

I. ①上… II. ①上… III. ①鲁迅研究-文集 IV.
①K825.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 063918 号

上海鲁迅研究 2011·夏

编 者:上海鲁迅纪念馆

责任编辑:言 孙

封面设计:李 荣

出版发行:上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail:sassp@sass.org.cn

经 销:新华书店

印 刷:上海新文印刷厂

开 本:890×1240 毫米 1/32 开

印 张:8.5

插 页:2

字 数:213 千字

版 次:2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80745-838-8/K·133

定价:35.00 元

版权所有 翻印必究

目 录

上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年

在“上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年文物精品展”

开幕式上的讲话 段 勇 (1)

在“上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年文物精品展”

开幕式上的讲话 陈燮君 (3)

在“新中国人物博物馆 60 年学术研讨会”开幕式上

的讲话 朱咏雷 (5)

上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年招待酒会暨“新中国人物

博物馆 60 年学术研讨会”欢迎酒会祝酒词 ... 褚晓波 (8)

中国博物馆协会贺信 (9)

贺信 周海婴 (11)

日本日中友好协会贺信 (13)

日本大阪府日中友好协会贺信 (13)

日本宫城县日中友好协会贺信 (14)

日本丰中市日本中国友好协会贺信 (16)

日本冈山市日中友好协会贺信 (17)

上海鲁迅纪念馆创立 60 周年贺词 池田大作 (18)

日本夏目漱石纪念馆贺信 (20)

日本新宫市立佐藤春夫纪念馆贺信 (20)

特讯

- 讣告 (22)
周海婴同志生平 (22)

纪念

在新兴木刻运动中,建立无声的友谊

- 悼念杨可扬同志 杨 涵 (25)
怀念可扬兄 赵延年 (29)
为人当如是,长者当如斯

- 深切怀念杨可扬先生 王锡荣 (33)
刀耕火种 千秋可扬

- 深切缅怀杨可扬先生 凌月麟 (38)
袁雪芬演“活”了祥林嫂 吴长华 (51)
清明时节祭海婴先生 谢 明 (54)
哭张小红 王锡荣 (58)
张小红

- 我的好大姐 乐 融 (63)

纪念陈望道先生诞辰 120 周年

- 也谈陈望道与《共产党宣言》中文全译本 邱作健 (68)
革命元勋 文化伟人
——纪念陈望道先生诞辰 120 周年 缪君奇 (76)
写作学的奠基之作

- 重读陈望道先生的《作文法讲义》 葛乃福 (83)

史料·辩证

- 郑振铎视察上海鲁迅纪念馆 陈福康(89)
- 美国传教士高福林及其与鲁迅家的往还 袁士雄(92)
- 关于东京“左联”重建后中国留日学生的文学艺术活动
..... [日]小谷一郎 王建华 译(104)

鲁迅生平研究

- 再论鲁迅的“独战”(二) 闵抗生(117)
- 鲁迅对《泰绮思》的关注、缘由及艺术运用 施晓燕(132)

鲁迅同时代人研究

- 被侮辱与被损害的第二性
——浅谈萧红笔下的女性形象 王晓东(146)
- 不仅仅是一首悼诗:萧红与戴望舒的交谊 北 塔(156)
- 浅析章太炎在辛亥革命中的地位和作用 沈 坚(164)

左联研究

- 革命叙述·浪漫情调·颓废气息
——1930年代左翼文学的多重色调 程致中(171)

海外鲁研

- 敬隐渔的法文翻译与他的法文写作
——以郭沫若著《函谷关》为例(1924年译)
..... [瑞士]冯 铁 何昊佩 译(182)

关于鲁迅作品的英、日文译本

..... [日]宫泽真一 魏 译 (205)

鲁海漫谈

《阿 Q 正传》语词三题 王尔龄 (217)

浮世绘片谈 李 浩 (220)

读书杂谈

我读许广平《鲁迅回忆录》(手稿本) 陈漱渝 (227)

鲁迅的抬棺人

——《鲁迅后传·前言》 吴中杰 (239)

概观《鲁迅翻译文学研究》有感 林明理 (244)

简讯

上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年暨“新中国人物博物馆 60 年

学术研讨会” 北 海 (251)

日本内山会成员来沪参加上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年

活动侧记 瞿 斌 (254)

编后

CONTENTS-Summer

Commemorating 60 th Anniversary to ShangHai Lu Xun Museum

Speech at the opening ceremony of Shanghai Lu Xun Museum

was built 60 years Heritage Exhibition Duan Yong(1)

Speech at the opening ceremony of Shanghai Lu Xun Museum

was built 60 years Heritage Exhibition Chen Xiejun(3)

Speech at the opening ceremony of Shanghai Lu Xun Museum

was built 60 years Heritage Exhibition Zhu Yonglei(5)

Toast at ShangHai Lu Xun Museum 60th Anniversary Reception

and Museum of the Chinese people 60 years of Conference

Welcome Reception Chu Xiaobo(8)

Congratulatory letter from Chinese Association of Museums

..... (9)

Congratulatory letter Zhou Haiying(11)

Congratulatory letter from Japan-China Friendship Association

..... (13)

Congratulatory letter from Japan-China Friendship Association,

Osaka, Japan (13)

Congratulatory letter from Japan-China Friendship Association,

Miyagi, Japan (14)

Congratulatory letter from Japan-China Friendship Association,

Toyonaka City, Japan (16)

Congratulatory letter from Japan-China Friendship Association,

Okayama City, Japan (17)

Congratulatory letter to Shanghai Lu Xun Museum's 60th anniversary Ikeda Daisaku(18)

Congratulatory letter from Natsume Soseki Museum, Japan (20)

Congratulatory letter from Sato Haruo Shingu City Hall, Japan (20)

News

Obituary (22)

Zhou Haiying's life (22)

Memorial

We have established the friendship in the new woodcut

movement; memorial to Yang keyang Yang Han(25)

Memorial to Yang keyang Zhao Yannian(29)

He was a model of human and also older; memorial to

Yang keyang Wang Xirong(33)

Memorial to Yang keyang Ling Yuelin(38)

Yuan Xuefen play the true Xianglin's wife ... Wu ChangHua(51)

Hold a memorial ceremony for zhou haiying in Ching

Ming Festival Xie Ming(54)

Cry for Zhang Xiaohong Wang Xirong(58)

Zhang Xiaohong, my good friend like my old sister

..... Le Rong(63)

Commemorating 120th Anniversary to Chen Wangdao's Birthday

Chen Wangdao and his full Chinese translation of *Communist*

Manifesto Qiu zuojian(68)

Made outstanding contributions to the revolution and the culture

—Commemorating 120th Anniversary to Chen Wangdao's

Birthday Miao Junqi(76)

A book which is the foundation of writing Ge Naifu(83)

History • Textual Research

Zheng Zhenduo visited Shanghai Lu Xun Museum

..... Chen Fukang(89)

American missionaries Goddard dealing with Lu Xun's

family Qiu Shixiong(92)

Literary arts that Chinese students abroad did after the China

League of Left-Wing Writers rebuilt in Tokyo; Academia

..... [Japan] Kotani Junichiro, Translated by

Wang Jianhua(104)

Researches on Lu Xun's life

On Lu Xun's individual combat(II) Min kangsheng(117)

Why and how Lu Xun pay attention to *thais* Shi Xiaoyan(132)

The Study of Lu Xun's Contemporaries

The Second Sex who was insulted and damaged—on the

female characters Xiao Hong created ... Wang Xiaodong(146)

Xiao Hong and Dai Wangshu's friendship: not just a mourning

poem Bei Ta(156)

On Zhang Taiyan in the position and role in the 1911

Revolution Shen Jian(164)

The Study of Left-wing Writers

Revolution, romantic, depravation—Left-wing literature in 1930's

..... Cheng Zhizhong(171)

Lu Xun's Studies Abroad

Jing Yinyu's French translation and French writing—To Guo

Moruo's *Hangu Pass* for example

..... [Switzerland] Findeisen Translated by He Haopei(182)

On Lu Xun's works in English and Japanese translation

... [Japan] Shinichi Miyazawa, Translated by Wei Huan(205)

Random Talk on Lu Xun

Three topics on *The true stories of Ah Q* Wang Erling(217)

On Ukiyo-e Li Hao(220)

Book-Reviews

I read the manuscript of Xu Guangping's *Memoirs of Lu Xun*

..... Chen Shuyu(227)

Lu Xun's bearers Wu Zhongjie(239)

On the *study of Lu Xun's Translation* Lin Mingli(244)

Newsletter

Lu Xun Museum 60th Anniversary and "Museum of the

Chinese people 60 years of Conference" Bei Hai(251)

Record of the member of Uchiyama Kanzo from Japan

came to Shanghai Qu Bin(254)

Editor's Notes

上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年

在“上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年 文物精品展”开幕式上的讲话

中国国家文物局博物馆司司长 段 勇

尊敬的各位专家、各位同仁：

今天，“上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年文物精品展”在这里隆重开幕，来自国内多家博物馆的领导、专家齐聚一堂，共同莅临这一开幕式，我谨代表国家文物局，对展览的成功举办，表示热烈的祝贺！

鲁迅先生是中国 20 世纪文化的代表人物，在风雨如磐的年代里，他致力于社会进步，为国民的幸福奔走呼号，他伟大的文学作品和他崇高的人格精神，经久不息地发散着感召和吸引，感染着无数的读者，滋养和激励了一代又一代人。他为社会、为国家作出的贡献，不仅有功于当时，还遗惠后人。新中国为了保存鲁迅先生遗物、故居，发扬他的精神，在 1951 年建立了上海鲁迅纪念馆，人物博物馆事业从此起步，随后纷纷成立的人物类纪念馆，发挥了昭示先贤精神、继承伟人风骨的作用，促进了社会进步和文博事业蓬勃发展。

在 60 年里，上海鲁迅纪念馆是爱国主义教育的重要基地，是首批国家一级博物馆，也是中外文化交流的重要窗口，更在研究鲁迅、以鲁迅先生的道德文章惠及后人、保存征集鲁迅遗物、搜集相

关资料上取得了令人惊喜的成果,这些成果,有利于鲁迅的学术探讨,有利于人民的爱国主义教育,更有利于文博事业。

今年是鲁迅诞生 130 周年,又是上海鲁迅纪念馆建成 60 周年,在上海鲁迅纪念馆举办此次展览,既是上海鲁迅纪念馆建馆 60 年丰硕成果的一次集中展示,又是对鲁迅这位中国伟大的文学家、思想家、革命家很好的纪念。我相信,这一展览的举行,对于我们缅怀鲁迅,共同谋求文博事业的新发展,谱写人物博物馆进步的新篇章,具有重要的现实意义。

同时,“新中国人物博物馆 60 年学术研讨会”也将一同召开,它将探讨我国文博事业现状,对人物类博物馆事业进行前瞻和规划,我代表国家文物局,对参加研讨会的同志、中外来宾表示欢迎!

最后,预祝“上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年文物精品展”取得圆满成功!

2011 年 1 月 7 日

在“上海鲁迅纪念馆建馆 60 周年 文物精品展”开幕式上的讲话

上海市文化广播影视管理局党委书记 陈燮君

尊敬的各位来宾，
先生们，女士们，朋友们：

下午好！

今年是新中国第一座人物类纪念馆——上海鲁迅纪念馆正式建成开放 60 周年，在此我谨代表上海市文广局，向各位来宾，向历来支持鲁迅纪念馆事业的文物捐赠者代表，表示热烈的欢迎和诚挚的感谢！

为了纪念 60 周年这个特别的日子，上海鲁迅纪念馆全体同仁精心筹备策划，举办了此次建馆 60 周年文物精品展，为了纪念鲁迅先生，也以此展示和检验他们 60 年来文物征集、保护、研究工作的成果。作为国内专业收藏、保管、展示、研究鲁迅文物的纪念馆之一，自建国至今，上海鲁迅纪念馆收集鲁迅近现代文物 8 万余件，在国内的同类馆中具有重要的地位和影响。这次展出的文物精品，包括鲁迅的手迹、文献、实物、艺术品、照片等，从不同侧面展示了鲁迅战斗的一生。睹物思人，瞻仰这批珍贵的鲁迅文物，我们不能不感到，鲁迅是 20 世纪以来中国最伟大的作家之一，是伟大的民族之魂，是中华民族的骄傲，鲁迅的精神遗产和文化遗产永远是中国历史上值得珍视的国之瑰宝，鲁迅文物将日益显示出其内在的不朽的价值。

众所周知,这些文物能够完好地保存收藏至今,与各方的支持和努力是分不开的。当年,鲁迅亲友及弟子在极其困难的情况下将鲁迅文物保存下来,其功至伟;新中国成立后,在政府和社会各界的支持下,一批批珍贵的鲁迅文物入藏上海鲁迅纪念馆;即便在今天,仍有海内外人士或热心捐赠,或代为征集,诚意可感!因此,今天我们能够在这里近距离地欣赏鲁迅遗物,首先要感谢许多鲁迅的友人与学生以及他们的后人,是他们使这段历史得以延续留存。我们也要感谢上海鲁迅纪念馆历年的同仁们 60 年来悉心保护,为鲁迅文物征集、收藏和保管尽心尽力,这才有了今天如此精彩的展览,才使更多的人有缘通过实物来感受先哲的风范,感受鲁迅先生的为人和风采。我衷心希望这次展览能让更多的人体会到鲁迅先生的伟大存在!祝本次展览圆满成功!

谢谢大家!

在“新中国人物博物馆 60 年 学术研讨会”开幕式上的讲话

上海市文化广播影视管理局局长

上海市文物局局长 朱咏雷

尊敬的各位领导,各位来宾,

女士们,先生们,朋友们:

大家上午好!

今天,是一个具有特别纪念意义的日子。1951 年 1 月 8 日,新中国成立后建立的第一座人物博物馆——上海鲁迅纪念馆正式开馆,到今天整整 60 年;这也标志着新中国的人物博物馆走过了 60 年的发展历程。

上海有幸,能借此契机,汇聚众多博物馆同行交流 60 年来人物博物馆发展的经验,进行深入总结和前瞻探讨,从而共同促进博物馆的发展。在此,我谨代表上海市文化广播影视管理局、上海市文物局,向给予本次会议大力支持的国家文物局领导,表示由衷的感谢;同时,也向来自各地的博物馆界的管理者、专家、学者,表示热烈的欢迎!

在中华民族几千年的文明史上,杰出人物层出不穷。特别是近 100 多年来,在我们国家走向现代化的进程中,无数中国共产党人和仁人志士,为中华民族的解放,人民大众的幸福,进行了不屈不挠、艰苦卓绝的斗争,涌现出一批具有深远影响和重要作用的历史名人。研究他们的人生历程、展示他们的生平事迹、凸显他们的

人格魅力,是中国人物博物馆最神圣的使命。

上海因其在中国近现代史上所占有的独特地位,成为名人聚集地方。建国以来,上海逐步建成并对外开放的人物纪念场馆有上海鲁迅纪念馆、上海孙中山故居纪念馆、上海宋庆龄故居纪念馆、陈云故居暨青浦革命历史纪念馆、韬奋纪念馆、陶行知纪念馆、吴昌硕纪念馆、刘海粟美术馆、朱屺瞻艺术馆、张充仁纪念馆、上海毛泽东旧居陈列馆、上海蔡元培故居陈列馆等 20 余家,初步形成了由著名革命家、社会活动家、文学家、教育家、艺术家组成的人物博物馆网络。

在全国的人物博物馆大格局中,上海的人物博物馆数量不多,规模也不大,但有自身的特点:一是大部分依托或涵盖名人故居或旧居,虽然空间受到相应限制,但却保留了良好的人文氛围,如孙中山故居、宋庆龄故居等,文物保护建筑典雅精巧、生活气息浓厚感人,与基本陈列相互呼应;二是人物集中在近现代史阶段,虽然时间跨度短,但可以集中在相近年代里进行对比研究,比如孙中山、宋庆龄、鲁迅、蔡元培,他们彼此之间的关联以及他们对中国这一段历史的各自影响和共同作用。如何结合这些特点,从更为独特的视角切入,借助媒体宣传、网络传播的力量,进一步发挥上海人物博物馆的社会教育职能,值得我们在今后的工作中深入探索。

对比国内人物博物馆,各地都不乏具有全国影响的大馆,有些馆在规模和硬件建设上已经接近和达到世界先进水平。通过这次研讨会,我相信我们上海的代表一定会学习到各地同行的先进理念、创新精神和管理思路,从而促进我们上海人物博物馆进一步发展。

中国的人物博物馆如何走向世界?本次学术研讨会,将对这一富有挑战性的议题开展研讨。在此,请允许我借用鲁迅先生的话,他在许多年前说过:“人类最好是彼此不隔膜,相关心。然而最平正的道路,却只有用文艺来沟通。”希望通过中国博物馆界的